

Van Dale Middelgroot woordenboek Nederlands-Duits en Duits-Nederlands



Nieuw

- Veel nieuwe woorden, betekenissen en vertalingen
- Nu mét lidwoorden - superduidelijk, vóór het trefwoord!
- Gidswoorden in kleur voor makkelijker vinden
- Aanduiding als een Nederlandse vertaling een 'het-woord' is

Handig

- 475.000 betekenissen, voorbeelden en vertalingen
- 720 informatieve kaders
- Informatie over grammatica, voor correct taalgebruik

Prijs: € 34,50

ISBN N-D: 9789460772139 / ISBN D-N: 9789460772146



der **Latz** (m; 2e nvl: Latzes; mv: Lätze, Oostenrijk Latze) **1** lijfje^h; *jemandem eine/einen/eins vor den Latz knallen / ballern / donnern* iemand op zijn smool slaan; **[fig]** iemand op zijn donder geven, iemand een uitbrander geven **2** slabbetje^h **3** klep [deel van een klederdrachtbroek] **4** gulp; klep

← *gebruiksinformatie*

lidwoord voor het zelfstandig naamwoord voor duidelijk woordbeeld → **das** **Lätz-chen** (o; 2e nvl: Lätzchens; mv: Lätzchen) slabbetje^h **lat-zen** (ov ww) [fig] lappen, dokken

die **Latz-ho-se** (v) tuinbroek; salopette **lau** (bn) **1** lauw; zacht: *laues Wasser* lauw water **2** [fig] lauw; flauw; slap || [reg] *für lau* voor niets, gratis

← *veel voorbeeldzinnen*

das **Laub** (o; 2e nvl: Laub(e)s; mv: geen meervoud) loof; gebladerte^h

der **Laub-baum** (m) loofboom

kaderteksten met extra informatie →

*** Laubbäume**

<i>der Ahorn</i>	de esdoorn
<i>die Birke</i>	de berk
<i>die Buche</i>	de beuk
<i>die Eiche</i>	de eik
<i>die Erle</i>	de els
<i>die Esche</i>	de es
<i>die Linde</i>	de linde
<i>der Obstbaum</i>	de fruitboom
<i>die Pappel</i>	de populier
<i>die Ulme</i>	de iep
<i>die Weide</i>	de wilg

die **Lau-be** (v; 2e nvl: Laube; mv: Lauben) **1** prieel^h; tuinhuisje^h **2** galerij **3** loge [in theater] || *fertig ist die Laube!* klaar is Kees

der **Lau-ben-gang** (m) **1** pergola; berceau **2** galerij; gaanderij

die **Lau-ben-ko-lo-nie** (v) volkstuintjes

der **Laub-frosch** (m) boomkikvors

das **Laub-holz** (o) loofhout^h

klemtoon-aanduiding → **das** **Laub-hüt-ten-fest** (o) Loofhuttenfeest^h

die **Laub-sä-ge** (v) figuurzaag

der **Laub-wald** (m) loofbos^h

← *Nederlandse vertaling die 'het-woord' is*

das **Laub-werk** (o) **1** loof^h; gebladerte^h **2** [archit] lo(o)-werk^h

der **Lauch** (m; 2e nvl: Lauch(e)s; mv: geen meervoud) **1** look **2** prei

die **Lau-er** (v; 2e nvl: Lauer; mv: geen meervoud): *auf der Lauer liegen* op de loer liggen; *sich auf die Lauer legen* op de loer gaan liggen/staan

lau-ern (onov ww) **1** loeren; op de loer liggen/staan: *lauernde Gefahren* dreigende gevaren **2** [inf] uitkijken; (gespannen) (af)wachten

informatie over naamval en meervoud → **der** **Lauf** (m; 2e nvl: Laufes; mv: Läufe) **1** loop; draf; snelle gang: *im Lauf* rennend; op een draffe **2** [sport] serie; manche **3** [geen mv] loop; route; weg: *der Lauf der Dinge/der Welt* de loop der dingen / 's werelds loop; *einer Sache ihren [freien] Lauf lassen* iets de vrije loop laten; *einer Sache ihren Lauf lassen* een zaak op zijn beloop laten; *alles geht seinen gewohnten Lauf* alles gaat zijn gewone gang(etje); *im Laufe der Woche* in de loop van de week; *das nimmt seinen Lauf* dat gaat zijn (gewone) gang **4** [geen mv] loop; beweging **5** [muz] loopje^h **6** [jacht] poot; loper **7** [mil] loop

← *blauwe gidswoorden voor snelle navigatie*

die **Lauf-bahn** (v) **1** loopbaan; carrière; levensweg; [astron] baan **2** [sport] (loop)baan

das **Lauf-brett** (o) loopplank

der **Lauf-bur-sche** (m) loopjongen

1 **lau-fen**¹⁷⁴ (onov ww, sein) **1** lopen; rennen; gaan: *auf die Straße laufen* de straat/weg op lopen; *er lief in ein Auto* hij liep tegen een auto op; *gelaufen kommen* komen aanlopen; [inf] *jemanden laufen lassen* iemand laten gaan/

camouflage

- de **camouflage** Tarnung (v)
 de **camoufleren** 1 [onopvallend maken] tarnen 2 [m.b.t. handelingen] verscheiëren, tarnen
 de **campagne** Kampagne (v), Feldzug (m): [pol] *campagne voeren* Wahlkampf machen || een *plan de campagne* [ook fig] ein Schlachtplan
 de **camper** Wohnmobil (o)
 de **camping** Campingplatz (m), Zeltplatz (m)

★ Camping

de camping / het kampeerterein	der <i>Campingplatz</i> / der <i>Zeltplatz</i>
de tent	das <i>Zelt</i>
de noktent	das <i>Hauszelt</i>
de iglotent	das <i>Igluzelt</i>
de koepeltent	das <i>Kuppeltelt</i>
de bungalowtent	das <i>Bungalowzelt</i> / das <i>Mannschaftszelt</i>
de tentstok	die <i>Zeltstange</i>
de haring	der <i>Hering</i>
de scheerlijn	die <i>Spannleine</i>
de spanner	der <i>Leinenspanner</i>
de caravan	der <i>Wohnwagen</i>
de kampeerauto	das <i>Wohnmobil</i>
de stacaravan	das <i>Mobilheim</i>
de trekkershut	die <i>Wanderhütte</i>
de receptie	die <i>Rezeption</i>
de campingwinkel	der <i>Campingladen</i>
het sanitairgebouw	das <i>Sanitärgebäude</i>
de slaapzak	der <i>Slaafsack</i>
het luchtbed	die <i>Luftmatrasse</i>
de slaapmat	die <i>Schlafmatte</i>
de isolatiemat	die <i>Isomatte</i>
de stretcher	das <i>Feldbett</i>
het gaskomfoor	der <i>Gaskocheer</i>
de barbecue	der <i>Grill</i>

- de **campingvlucht** Campingflug (m); (reine) Flugreize (v)
 de **campus** Campus (m)
 het **Canada** Kanada (o)
 de **1 Canadees** [man] Kanadier (m), [vrouw] Kanadierin (v)
 de **2 Canadees** (bn) kanadisch
 het **canaille** 1 [gepeupel] Gesindel (o) 2 [vrouw] Kanaïlle (v)
 de **canapé** Sofa (o)
 de **canard** Ente (v)
 de **Canarische Eilanden** Kanarische Inseln (mv), Kanaren (mv)
 het **canasta** Canasta (o)
 de **cancelen** afsagen
 de **candela** Candela (v, 2e nvl: Candela; mv: Candela)
 de **cannabis** Cannabis (m, 2e nvl: Cannabis; mv: geen meervoud); [neutraal] Hanf (m)
 de **canon** Kanon (m)
 de **canoniek** kanonisch: de *canonieke boeken* die kanonischen Schriften; *canoniek recht* kanonisches Recht
 de **canoniseren** kanoniseren
 de **cantate** Kantate (v)
 de **cantharel** Pfifferling (m)
 de **cantorij** Kantorei (v)
 het **canvas** Kanevas (m)
 de **canyon** Canyon (m)
 het **canyoning** Canyoning (o, 2e nvl: Canyoning(s); mv: geen meervoud)
 de **cao** afk van *collectieve arbeidsovereenkomst* Tarifvertrag (m)
 de **cao-onderhandelingen** Tarifverhandlungen (mv), Lohntarifverhandlungen (mv)
 de **cap** Reitkappe (v)
 de **capabel** fähig, befähigt: *hij is niet capabel om te rijden* er

- ist fahrrüchtigt
 de **capaciteit** 1 [vermogen] Kapazität (v); [inhoud vooral] Fassungsvermögen (o); [arbeidsvermogen, kracht vooral] Leistungsfähigkeit (v) 2 [bekwaamheid] Kapazität (v), Fähigkeit (v): de *capaciteiten voor iets hebben* die Fähigkeiten zu etwas (3e naamval) besitzen
 de **cape** Cape (o); [neutraal] Umhang (m) (mit Kapuze)
 de **capillair** kapillair: de *capillaire buis* die Kapillare; *het capillair stelsel* das Kapillarnetz
 de **capitulatie** Kapitulation (v)
 de **capituleren** kapitulieren: *capituleren voor* kapitulieren vor (+ 3e naamval)
 de **cappuccino** Cappuccino (m)
 de **capriolen** Kapriolen (mv): *capriolen maken* Kapriolen schlagen
 de **capsule** Kapsel (v); [ruimtevaart] Raumkapsel (v)
 de **captain** 1 [sport en spel] Mannschaftsführer (m), Mannschaftskapitän (m) 2 [luchtvaart] Flugkapitän (m)
 de **capuchon** Kapuze (v): *zijn capuchon opzetten* die Kapuze hochziehen
 de **cara** afk van *chronische aspecifieke respiratoire aandoeningen* chronische Atemwegserkrankung (v)
 de **Caraïbisch** karibisch
 de **carambole** Karambolage (v)
 de **caravan** Wohnwagen (m), Wohnanhänger (m)
 het **carbonpapier** Kohlepapier (o), Durchschreibepapier (o); [Oost] Karbonpapier (o)
 het **carboon** Karbon (o)
 de **carbureteur** Vergaser (m)
 het **carcinoom** Karzinom (o); [neutraal] Krebsgeschwulst (v)
 de **cardanas** Kardanwelle (v), Gelenkwelle (v)
 het **cardiogram** Kardiogramm (o)
 de **cardiologie** Kardiologie (v)
 de **cardioloog** Kardiologe (m), Herzspecialist (m)
 de **cargadoor** Schiffsmakler (m)
 de **carriës** Karies (v)
 de/het **carillon** Glockenspiel (o)
 de **carlkit** Freisprechanlage (v)
 het **carnaval** [Rijnland] Karneval (m); [Zwarte Woud, Mainz] Fastnacht (v); [Beieren, Oostenrijk] Fasching (m): *met carnaval* (anzu) Karneval

📌 het carnaval der Karneval

Nederlands: a – Duits: e
 let op: let ook op het lidwoord!

- de **carnavalskraker** Karnevalsschlager (m)
 de **carnavalsvereniging** Karnevalsverein (m)
 de **carnivoor** Carnivore (m), Fleischarfesser (m)
 de **carpaccio** Carpaccio (v)
 de **carpoelen** eine Fahrgemeinschaft (v) bilden
 de **carpoolstrook** für Fahrgemeinschaften reservierte Fahrbahn (v)
 de **carport** Carport (m)
 de/het **carré** 1 [vierkant] Karree (o), Viereck (o) 2 [gebak] Linzer Stückchen (o)
 de **carrier** 1 [vliegdekschip] Flugzeugträger (m) 2 [luchtvaartmaatschappij] Carrier (m)
 de **carrière** Karriere (v), Laufbahn (v): *maatschappelijke carrière* sozialer Aufstieg; *carrière maken* Karriere machen
 de **carrièrejager** Karrierist (m); [minder negatief] Karrieremacher (m)
 de **carrièreladder** Karriereleiter (v) de *carrosserie* Karosserie (v) de *hetcarrrousel* Karussell (o)
 de **carrouselfraude** 'Carrouselfraude' (m); ± betrügerische Hinterziehung von Umsatzsteuer über mehrere Staatsgrenzen hinaus
 de **carte blanche** Carte blanche (v); [neutraal]

unbeschränkte Vollmacht (v): *iemand carte blanche geven*
 jemandem Carte blanche geben, jemandem die freie Hand lassen

het **carter** Kurbelgehäuse (o)

het **cartogram** Kartogram (o)

de **cartoon** Cartoon (m)

de **cartoonist** Cartoonzeichner (m), Cartoonist (m)

de **cartotheek** Kartothek (v), Kartei (v)

de **cartouche** Kartusche (v)

de **cartridge** 1 [inktpatroon voor printer] Tintenpatrone (v)
 2 [tonercassette] Tonercassette (v)

de **carving** [wintersport] Carving (o)

de **casanova** Casanova (m)

het **casco** 1 [schip met uitrusting] Kasko (m) 2 [romp] Rumpf (m)

de **casestudy** Fallstudie (v)

de **cash** Bargeld (o)

cash (bw) bar: *cash betalen* (in) bar zahlen/bezahlen

het **cashdividend** Bardividende (v)

cashen cashen

de **cashewnoot** Cashewnuss (v)

de **cashflow** Cash-flow (m)

het **casino** 1 [gokpaleis] Kasino (o), Spielkasino (o): *naar het casino gaan* ins Kasino gehen 2 [brood] Kastenbrot (o)

de **cassatie** Kassation (v): *cassatie aantekenen* Revision einlegen; *het hof van cassatie* der Kassationshof; *in cassatie gaan* in die Revision gehen; *het beroep in cassatie* der Revisionsantrag; *het middel van cassatie* der Revisionsgrund

de **casselerrib** Kasseler (o), Kasseler Rippe(n)speer (m)

de **cassette** Kassette (v); [voor tafelgerei] Besteckkasten (m)

het **cassettebandje** Kassette (v)

de **cassettedeck** Kassettendeck (o)

de **cassetterecorder** Kassettenrekorder (m)

de **cassis** schwarze(r) Johannisbeersaft (m)

de **cast** Rollenbesetzung (v), Rollenverteilung (v)

de **castagnetten** Kastagnetten (mv)

de **casting** Besetzung (v)

het **castingbureau** Casting-Agentur (v)

de **castraat** Kastrierte(r) (m); Entmannte(r) (m), Verschnittene(r) (m)

de **castratie** Kastration (v); Entmannung (v) castreren kastrieren; entmannen casual casual, Freizeit-

de **casus** 1 [naamval] Kasus (m) 2 [geval] Fall (m): *in casu* im vorliegenden Fall

de **catacombe** Katakombe (v)

de **Catalaan** [man] Katalaan (m), [vrouw] Katalanin (v)

Catalaans katalanisch

catalogiseren katalogisieren

de **catalogus** Katalog (m)

de **catalogusprijs** Katalogpreis (m)

het **Catalonië** Katalonien (o, 2e nvl: Kataloniens, met bepaling vaak Katalonien; mv: geen meervoud)

de **catamaran** Katamaran (m+o)

catastrofaal catastrophal: *een lawine met catastrofale gevolgen* eine Lawinenkatastrophe

de **catastrofe** Katastrophe (v): *een catastrofe trof het land* eine Katastrophe brach über das Land herein

de **catcher** 1 [vanger] Fänger (m) 2 [worstelaar] Catcher (m)

de **catechese** Katechese (v), Katechisation (v)

de **catechisatie** Konfirmandenunterricht (m)

de **catechismus** Katechismus (m, mv: Katechismen)

de **categorie** Kategorie (v)

categorisch kategorisch: *iets categorisch weigeren* etwas kategorisch ablehnen

categoriseren kategorisieren; einordnen

de **catering** Catering (o, mv: geen meervoud); [algemener] Verpflegung (v): *de catering verzorgen* das Catering machen; [algemener] für die Verpflegung sorgen

het **cateringbedrijf** Cateringfirma (v, 2e nvl: Cateringfirma; mv: Cateringfirmen); Cateringunternehmen (o)

de **catwalk** Catwalk (m); [neutraal] Laufsteg (m) causaal kausaal, Kausaal: *het causaal verband* der Kausalszusammenhang

de **causaliteit** Kausalität (v)

de **cautie** Kautio (v): *een cautie stellen* eine Kautio hinterlegen

de **cavalerie** 1 [ruiterij] Kavallerie (v) 2 [wapen] Panzertruppe (v)

de **cavalerist** 1 [ruiter] Kavallerist (m) 2 [militair] Soldat (m) der Panzertruppe

de **cavalier** Kavaliër (m)

de **cavia** Meerschweinchen (o)

de **cayennepeper** Cayennepfeffer (m)

cc (afk) afk van *copie conforme* cc (carbon copy), gleich lautende Kopie/Abschrift

cc (symbool) [inhoudsmaat] ccm

cc'en als CC schicken

de **cd** CD (v) (afk van *Compactdisc*)

1 cd CD

Nederlands: met kleine letters – Duits: met hoofdletters

de **cd-brander** [apparaat] CD-Brenner (m)

de **cd-r** afk van *compact disc recordable* CD-R (v) (afk van *compact disc recordable*)

de **cd-rom** CD-ROM (v)

de **cd-romspeler** CD-ROM-Laufwerk (o)

de **cd-rw** afk van *compact disc rewritable* CD-RW (v) (afk van *compact disc rewritable*)

de **cd-single** CD-Single (v, 2e nvl: CD-Single; mv: CD-Single(s))

de **cd-speler** CD-Spieler (m), CD-Player (m)

de **ceder** Zeder (v)

het **cederhout** Zedernholz (o)

de **cedille** Cedille (v)

de **ceintuur** Gürtel (m)

de **cel** Zelle (v): [fig] *hij heeft een jaar cel gekregen* er hat ein Jahr Einzelhaft bekommen; *natte cel* Nasszelle

de **celdeling** Zellteilung (v)

de **celgenoot** Zellgenosse (m)

het **celibaat** Zölibat (o, religie mannelijk): *in celibaat leven* im Zölibat leben

celibatair zölibatär

de **cellist** [man] Cellist (m), [vrouw] Cellistin (v)

de **cello** Cello (o, mv: ook Celli)

het **cellofaan** Cellophan (o), Zellophan (o)

de **cellulitis** Zellulitis (v, 2e nvl: Zellulitis; mv: Zellulitiden)

het **celluloid** Zelluloid (o)

celluloid (bn) Zelluloid-, zelluloid-

de **cellulose** 1 [celstof] Zellulose (v) 2 [grondstof] Zellstoff (m)

de **Celsius** Celsius: *vijf graden Celsius* fünf Grad Celsius

de **celstraf** Einzelhaft (v)

de/het **cement** Zement (m): *cement aanmaken* Zement anrühren; *snelhardend cement* schnell bindender Zement

cementen (bn) Zement-: *de cementen vloer* der Zement(fuß)boden

cementen (ov ww) zementieren

de **cementmolen** Betonmischer (m)

de **ensor** 1 [ambtenaar] Zensor (m) 2 [kritiker] Kritiker (m)

censureren zensieren; [Ordnungs] zensurieren

Lastesel

- der **Last-esel** (m) pakezel; lastezel [ook fig]
- der **Last-fah-er** (m) vrachtwagenchauffeur
- der **lās-tig** (bn) lastig; hinderlijk; vervelend; naar: *jemandem lästig fallen* iemand lastigvallen; *der Rauch ist mir lästig* de rook stoort/hindert me
- die **Las-tig-keit** (v; 2e nvl: Lastigheid; mv: geen meervoud) ligging; gedrag^h [wegens de lading]
- der **Las-ting** (m; 2e nvl: Lastings; mv: Lastings) overlast; evalist [stof]
- der **Last-kahn** (m) vrachtschip^h; aak
- der **Last-kraft-wa-gen** (m) vrachtwagen
- der **Last-kran** (m) hijskraan
- das **Last-schiff** (o) vrachtschip^h
- die **Last-schrift** (v) **1** debitering **2** debetnota **3** (geldverkeer door) automatische afschrijving
- die **Last-schrift-Ein-zugs-er-mäch-tigung** (v) incassomachtiging
- das **Last-schrift-ver-fah-ren** (o) betaling door automatische afschrijving
- die **Last-spit-ze** (v) periode van maximaal energieverbruik [m.b.t. krachtcentrale]; piek
- das **Last-tier** (o) lastdier^h
- der **Last-trä-ger** (m) (last)drager; kriuer
- der **Last-wa-gen** (m) vrachtwagen
- der **Last-wa-gen-fah-er** (m) vrachtwagenchauffeur; vrachtrijder
- der **Last-zug** (m) vrachtwagencombinatie
- die **La-sur-far-be** (v) **1** lazuurverf **2** lazuurkleur
- las-ziv** (bn) **1** [form] lascief; wulps **2** [form] dubbelzinnig; schuin
- das **La-tein** (o; 2e nvl: Lateins; mv: geen meervoud) Latijn^h: *mit seinem Latein am/zu Ende sein* aan het eind van zijn Latijn zijn
- das **La-tein-ame-ri-ka** (o) Latijns-Amerika^h
- la-tei-nisch** (bn) Latijns
- der **La-tein-leh-er** (m) leraar Latijn
- la-tent** (bn) [form] latent [ook geneeskunde]; verborgen
- la-te-ral** (bn) lateraal; zijdelings (gelegen)
- die **La-ter-ne** (v; 2e nvl: Laternen; mv: Laternen) **1** lantaarn [ook architectuur]; lampion: [fig] *jemanden/etwas mit der Laterne suchen können* iemand/iets met een lantaarntje moeten zoeken **2** bles [van huisdier]
- der **La-ter-nen-pfahl** (m) lantaarmpaal
- der **La-ter-nen-um-zug** (m) lampionoptocht
- la-ti-ni-sie-ren** (ov ww) latiniseren; verlatijnsen
- das **La-ti-num** (o; 2e nvl: Latinums; mv: geen meervoud) examen^h in Latijn: *großes Latinum* groot examen Latijn [na 8 of 9 jaar Latijn]; *kleines Latinum* klein examen Latijn [na 3 jaar Latijn]
- die **La-tri-ne** (v; 2e nvl: Latrine; mv: Latrinen) **1** latrine; pot **2** [inf; pej] kletspraatje^h; (ge)roddel
- die **Lat-sche** (v; 2e nvl: Latsche; mv: Latschen) **1** [vnl mv; inf] slof: *aus den Latschen kippen* van de sokken gaan; steil achteroverstaan **2** [plantk] kruipden
- 1**lat-schen (onov ww, sein) sloffen
- 2**lat-schen (ov ww) [reg] een oorveeg/oorviig geven
- der **Lat-schen** (m; 2e nvl: Latschens; mv: Latschen; meestal mv) [inf] zie Latsche
- die **Lat-schen-kie-fer** (v) zie Latsche
- die **Lat-te** (v; 2e nvl: Latte; mv: Latten) **1** lat: [sport] *lange Latten* ski's; (lange) latten **2** [inf] hele hoop; (hele) (was) lijst **3** [inf] lul; lat; fluit
- die **Lat-ten-kis-te** (v) krat^h; lattenkist
- der **Lat-ten-schuss** (m) [sport] schot^h tegen/op de lat
- der **Lat-ten-ver-schlag** (m) lattenbescot^h; bescot^h van latwerk
- der **Lat-ten-zaun** (m) (houten) hek^h; (houten) schutting
- der **Lat-tich** (m; 2e nvl: Lattichs; mv: Lattiche) [plantk] latuw

- der **Latz** (m; 2e nvl: Latzes; mv: Lätze, Oostenrijk Latze) **1** lijfje^h: *jemandem eine/einen/eins vor den Latz knallen/ballen/donnern* iemand op zijn smool slaan; [fig] iemand op zijn donder geven, iemand een uitbrander geven **2** slabbetje^h **3** klep [deel van een klederdrachtbroek] **4** gulp; klep
- das **Latz-chen** (o; 2e nvl: Lätzchens; mv: Lätzchen) slabbetje^h
- das **Lät-zen** (ov ww) [fig] lappen, dokken
- die **Latz-ho-se** (v) tuinbroek; salopette
- lau** (bn) **1** lauw; zacht: *laues Wasser* lauw water **2** [fig] lauw; flauw; slap || [reg] *für lau* voor niets, gratis
- das **Laub** (o; 2e nvl: Laub(e)s; mv: geen meervoud) loof; gebladerte^h
- der **Laub-baum** (m) loofboom

Laubbäume

<i>der Ahorn</i>	de esdoorn
<i>die Birke</i>	de berk
<i>die Buche</i>	de beuk
<i>die Eiche</i>	de eik
<i>die Erle</i>	de els
<i>die Esche</i>	de es
<i>die Linde</i>	de linde
<i>der Obstbaum</i>	de fruitboom
<i>die Pappel</i>	de populier
<i>die Ulme</i>	de iep
<i>die Weide</i>	de wilg

- die **Laub-be** (v; 2e nvl: Laube; mv: Lauben) **1** priel^h; tuinhuisje^h **2** galerij **3** loge [in theater] || *fertig* ist die *Laube!* klaar is Kees
- der **Laub-ben-gang** (m) **1** pergola; berceau **2** galerij; gaanderij
- die **Laub-ben-ko-lo-nie** (v) volkstuintjes
- der **Laub-frosch** (m) boomkikvors
- das **Laub-holz** (o) loofhout^h
- das **Laub-hüt-ten-fest** (o) Loofhuttenfeest^h
- die **Laub-sä-g** (v) figuurzaag
- der **Laub-wald** (m) loofbos^h
- das **Laub-werk** (o) **1** loof^h; gebladerte^h **2** [archit] lo(o)f-werk^h
- der **Lauch** (m; 2e nvl: Lauch(e)s; mv: geen meervoud) **1** look **2** prei
- die **Lau-er** (v; 2e nvl: Lauer; mv: geen meervoud): *auf der Lauer liegen* op de loer liggen; *sich auf die Lauer legen* op de loer gaan liggen/staan
- lau-ern** (onov ww) **1** loeren; op de loer liggen/staan: *lauerner Gefahren* dreigende gevaren **2** [inf] uitkijken; (gespannen) (af)wachten
- der **Lauf** (m; 2e nvl: Laufes; mv: Läufe) **1** loop; draf; snelle gang: *im Lauf* rennend; op een drafje **2** [sport] serie; manche **3** [geen mv] loop; route; weg: *der Lauf der Dinge/der Welt* de loop der dingen^h 's werelds loop; *einer Sache ihren freien Lauf lassen* iets de vrije loop laten; *einer Sache ihren Lauf lassen* een zaak op zijn beloop laten; *alles geht seinen gewohnten Lauf* alles gaat zijn gewone gang(etje); *im Laufe der Woche* in de loop van de week; *das nimmt seinen Lauf* dat gaat zijn (gewone) gang **4** [geen mv] loop; beweging **5** [muz] loopje^h **6** [jacht] poot; loper **7** [mil] loop
- die **Lauf-bahn** (v) **1** loopbaan; carrière; levensweg; [astron] baan **2** [sport] (loop)baan
- das **Lauf-brett** (o) loopplank
- der **Lauf-bur-sche** (m) loopjongen
- 1**lau-fen¹⁷⁴ (onov ww, sein) **1** lopen; rennen; gaan: *auf die Straße laufen* de straat/weg op lopen; *er lief in ein Auto* hij liep tegen een auto op; *gelaufen kommen* komen aanlopen; [inf] *jemanden laufen lassen* iemand laten gaan!

- lopen, iemand vrijlaten; *leer laufen* leeglopen; [techn] onbelast lopen; [fig] onproductief zijn; [fig] freewheelen
- 2** lopen; in beweging zijn; zich voortbewegen; aanstaan: *das Schiff ist auf Grund gelaufen* het schip is aan de grond gelopen; *der Fernseher lief* de tv stond aan **3** lopen; stromen; vloeien; lekken **4** lopen; verlopen; een verloop hebben; zich afspelen: *das Geschäft läuft* de zaak loopt goed; *das läuft ins Geld* dat loopt in de papieren; *etwas ist gelaufen* iets is voorbij/afgelopen; iets is achter de rug; iets heeft geen zin meer; *alles, was da zwischen ihnen gelaufen ist* alles wat er zich tussen hen afgespeeld heeft
- 5** lopen; geldig zijn; bestaan: *das Konto läuft auf meinen Namen* de rekening staat op mijn naam **6** draaien [film]
- 2** *lau-fen*⁷⁴ (ov ww, meestal sein) lopen: *Rollschuh laufen* rolschaatsen; *du bist einen Umweg gelaufen!* je hebt een omweg gemaakt!
- sich **3** *lau-fen*⁷⁴ (wdk ww) lopen: *es läuft sich hier gut* het is hier prettig lopen
- lau-fend** (bn) **1** lopend: *das laufende Meter* de/per strekkende meter **2** doorlopend; voortdurend; gestaag: *die laufende Nummer* het doorlopende nummer **|| auf dem Laufenden sein/bleiben** op de hoogte zijn/bijblijven; *mit einer Sache auf dem Laufenden sein* met iets bij zijn; *jemanden auf dem Laufenden halten (über eine Sache)* iemand op de hoogte houden (van iets)
- lau-fen-las-sen** (ov ww), **lau-fen las-sen** (ov ww) zie ¹laufen
- der **Läu-fer** (m; 2e nvl: Läufer; mv: Läufer) **1** loper [ook tapitj]; hardloper **2** [schaken] loper **3** [sport] midden(veld) speler **4** [techn] rotor **5** [archit] strekse steen **6** [landb] loopvarken^h
- die **Lau-fe-rei** (v; 2e nvl: Lauferei; mv: Laufereien) geloop^h
- das **Lauf-feu-er** (o) **1** loopvuur^h **2** [fig]: *sich wie ein Lauffeuer verbreiten* zich als een lopend vuurtje verspreiden
- die **Lauf-flä-che** (v) loopvlak^h
- die **Lauf-frist** (v) looptijd
- der **Lauf-gang** (m) **1** passage; doorgang **2** gang; gangway **3** loopgang **4** gang; tunnel; sluis
- das **Lauf-git-ter** (o) (baby)box; loophek^h
- der **Lauf-gra-ben** (m) loopgraaf
- läu-fig** (bn) loops
- die **Lauf-kat-ze** (v) [techn] loopkat
- die **Lauf-kund-schaft** (v) losse/wisselende clientèle/klantzake; gaande en komende klanten
- die **Lauf-ma-sche** (v) ladder [in kousen]
- der **Lauf-pass** (m): *den Laufpass bekommen/erhalten* de laan uitgestuurd worden; de bons krijgen; *jemandem den Laufpass geben* iemand de laan uitsturen; iemand zijn congé/de bons geven
- die **Lauf-schrift** (v) **1** lopende lichtreclame **2** (lopende) lichtkrant
- der **Lauf-schritt** (m) looppas: [mil] *im Laufschrift, marsch, marsch!* looppas, mars!
- der **Lauf-stall** (m) box; loophek^h
- der **Lauf-steg** (m) plankier; loopplank [podium]
- das **Lauf-vo-gel** (m) loopvogel
- der **Lauf-werk** (o) **1** loopwerk^h **2** [inf; scherts] onderstel^h [benen] **3** [comp] drive; station^h
- die **Lauf-zeit** (v) **1** looptijd **2** [sport] (neergezette) tijd
- der **Lauf-zet-tel** (m) **1** circulaire; rondschrjven^h; rondzendbrief **2** werkbriefje^h **3** ontvangstbewijs^h
- die **Lau-ge** (v; 2e nvl: Lauge; mv: Laugen) **1** loog^{7h} **2** [alg] sop^h
- lau-gen** (ov ww) logen
- das **Lau-gen-bad** (o) loogbad^h
- lau-gig** (bn) loogachtig
- die **Lau-heit** (v; 2e nvl: Lauheit; mv: geen meervoud)
- 1** lauwheid; het lauwwarm zijn **2** [fig] lauwheid; onverschilligheid; slaphed
- die **Lau-ne** (v; 2e nvl: Laune; mv: Launen) **1** humeur^h; luim; stemming; bui: *bei/in Laune sein* goedgehumeurd zijn; in een goede bui/goed humeur zijn; *guter/schlechter Laune sein* goedgehumeurd/slechtgehumeurd zijn; goedgeluimd/slechtgeluimd zijn **2** [vnl mv] gril; kuur; *aus einer Laune heraus* bij wijze van/als gril; zomaar
- lau-nen-haft** (bn) **1** grillig; wispelturig **2** humeurig; nukkig
- lau-nig** (bn) grappig; luimig; lollig
- lau-nisch** (bn) **1** nukkig; humeurig **2** grillig; wispelturig
- die **Laus** (v; 2e nvl: Laus; mv: Läuse) luis **||** [inf, fig] *jemandem eine Laus in den Pelz setzen* iemand in een lastig parket brengen, iemand last bezorgen; *iemands achterdocht/argwaan wekken; jemandem ist eine Laus über die Leber gelaufen/gekrochen* iemand zit iets dwars; iemand heeft een rotbui/rothumeur
- der **Laus-bub** (m; 2e nvl: Lausbuben; mv: Lausbuben) kwajongen; aap
- kwajob-ben-haft** (bn) kwajongensachtig
- der **Laus-bu-ben-streich** (m) kwajongensstreek
- lau-schen** (onov ww, met 3e nvl) **1** luisteren: *er lauschte auf das Geräusch des Autos* hij luisterde scherp/gespannen naar het geluid van de auto **2** afluisteren
- der **Lau-scher** (m; 2e nvl: Lauschers; mv: Lauscher) **1** luistervink; spion **2** [vnl mv; jacht] oor^h [van wild] lau-schig (bn) knus; intiem; behaaglijk
- der **Lau-se-ben-gel** (m) [inf] kwajongen; rakker
- lau-sen** (ov ww) **1** luizen; luizen afvangen **2** [inf] afzetten; plukken **||** [inf] *ich denk(e), mich laust der Affe!* nu breekt mijn klomp!; ik sta paf!
- lau-sig** (bn) **1** [inf] beroerd; armzalig; rot; naar **2** [inf] armzalig; nietig; gering **3** [inf; bw] verdomd; gemeen; erg [als versterking]
- 1** **laut** (bn) luid(ruchtig); lawaaierig; druk; [als bijwoord ook] hardop: *laut lesen* hardop lezen; *laut sein* lawaai maken; *sei nicht so laut!* maak niet zoveel lawaai!; *eine laute Straße* een drukke straat/weg; [fig] *laut werden* bekend/ruchtbaar worden; *eine laute Wohnung* een gehorige woning; *Stimmen wurden laut* er gingen stemmen op; *Gerüchte wurden laut* er zijn geruchten
- 2** **laut**⁺²³ (vz) volgens; krachtens: *laut Grundgesetz/Vertrag* volgens/de grondwet/het contract
- der **Laut** (m; 2e nvl: Laut(e)s; mv: Laute) **1** klank **2** geluid^h: *Laut geben* aanslaan; een seinje geven; verraden, klikken; *ich gab keinen Laut von mir* ik gaf geen kik **3** uitroep; kreet
- die **Laut-bil-dung** (v) klankvorming; articulatie
- die **Lau-te** (v; 2e nvl: Laute; mv: Lauten) luit
- lau-ten** (onov ww) **1** luiden: *das Urteil lautet auf eine Woche Gefängnis* het vonnis luidt een week gevangenis **2** [form] klinken **3** [ov ww; taalk] uitspreken; articuleren **||** *das Geschäft lautet auf den Namen X* de zaak staat op naam van X
- 1** **läu-ten** (onov ww) **1** luiden: [fig] *ich habe davon läuten hören/gehört* ik heb daar wel (eens) van gehoord; ik heb daar wel iets van opgevangen **2** [voornamelijk Z-Du, Oost] bellen: *es läutet er wordt gebeld; nach der Schwester läuten* (om) de verpleegster bellen; *das Telefon läutet* de telefoon rinkelt/gaaf
- 2** **läuten** (ov ww) luiden
- der **Lau-te-nist** (m; 2e nvl: Lautenisten; mv: Lautenisten) luitenist; luitspeler
- 1** **lau-ter** (bn) **1** zuiver; louter; echt; puur **2** alleen; alleen; puur: *vor lauter Freude* van blijdschap
- 2** **lau-ter** (bn, onverbogen) louter; alleen
- die **Lau-ter-keit** (v; 2e nvl: Lauterkeit; mv: geen meervoud)